



Kompresorový inhalátor C102 Total (NE-C102-E)

Návod k obsluze

Výrobce 	3A HEALTH CARE S.r.l. Via Marziale Cerutti, 90F/G 25017 Lonato del Garda (BS) Itálie	
Distributor	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, NIZOZEMSKO www.omron-healthcare.com	
Pobočky	Dovozce ve Velké Británii a odpovědná osoba ve Velké Británii	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com
		OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH / OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors
Distribuce a servis pro ČR 	CELIMED s.r.o. Sociální péče 3487/5a, 400 11 Ústí nad Labem pozáruční servis - tel.: 475 208 180, e-mail: info@celimed.cz www.celimed.cz	

Léčebné použití

Tento přístroj je určen k inhalaci léčiv při léčbě onemocnění dýchací soustavy. Nosní sprcha je systémem pro výplach nosních a rhino-faryngeálních dutin.

Cílový uživatel

- Zdravotničtí odborníci se zákonnou licenci, jako např. lékař, sestra a terapeut.
- Poskytovatel zdravotní péče nebo pacient pod vedením kvalifikovaných zdravotnických odborníků při domácí léčbě.
- Uživatel by rovněž měl být schopen pochopit obecné principy činnosti přístroje a porozumět obsahu tohoto návodu k použití.

Pro které pacienty je určen

Pacienti s poruchami dýchání vyžadující inhalaci léčiv nebo proplachování nosních a rhino-faryngeálních dutin.

Prostředí

Tento výrobek je určen k použití v běžných domácnostech.

Doba životnosti

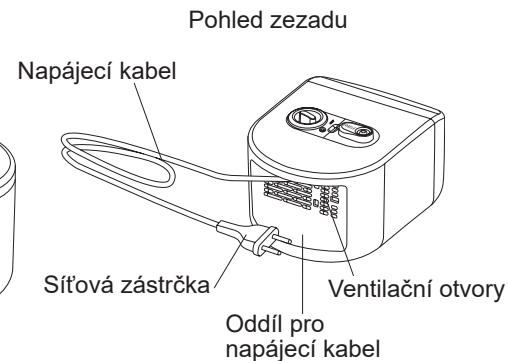
Doba životnosti jednotlivých součástí – za předpokladu, že je přístroj používán k inhalaci 3krát denně vždy po dobu 10 minut při pokojové teplotě (23 °C) – je následující.

Kompresor (hlavní jednotka)	5 let
Vzduchová hadice	1 rok
Set rozprašovací komory	1 rok
Náustek	1 rok
Dětská maska	1 rok
Maska pro dospělé	1 rok
Adaptér	1 rok
Nosní sprcha	1 rok
Vzduchový filtr	70 použití

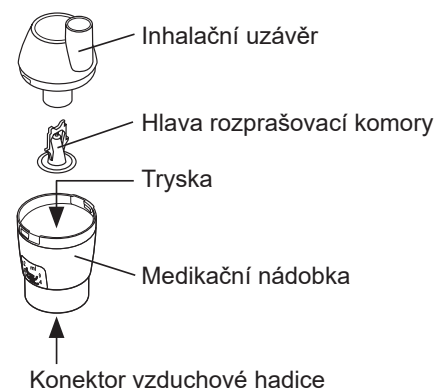
Doba životnosti se může lišit v závislosti na prostředí, ve kterém je přístroj používán.

Časté používání přístroje může zkrátit dobu životnosti.

Popis přístroje



Set rozprašovací komory



Vzduchová hadice (PVC, 100 cm)



Adaptér



Náustek



Maska pro dospělé (PVC)



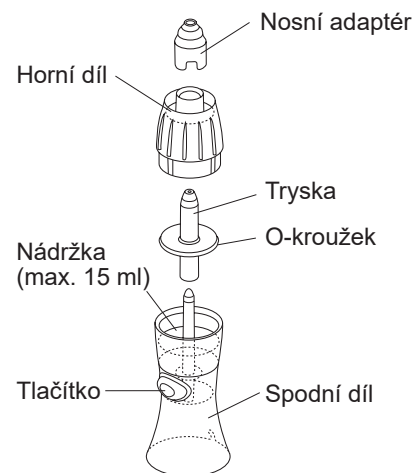
Dětská maska (PVC)



Návod k obsluze

CELI MED

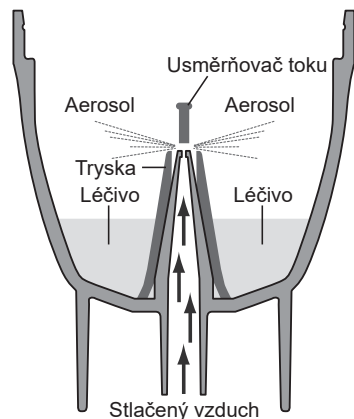
Nosní sprcha



Jak set rozprašovací komory pracuje

Proud stlačeného vzduchu z kompresoru je přesměrován přes trysku, kde se v hlavě rozprašovací komory mísí s léčivem a je směrován vzhůru.

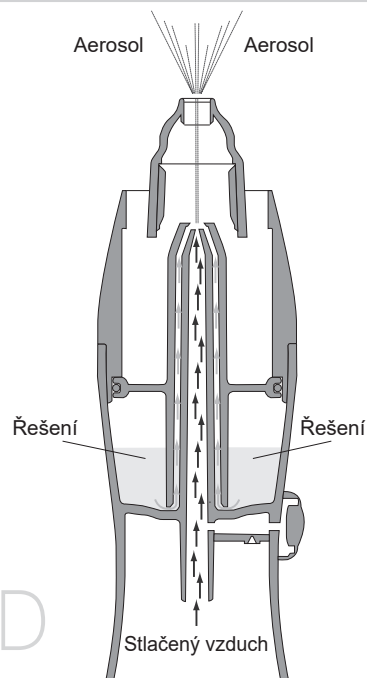
Léčivo se přemění na jemný aerosol a je směrováno nahoru k usměrňovači toku, kde se rozpadá na velké množství menších aerosolových částic.



Jak nosní sprcha funguje

Proud stlačeného vzduchu z kompresoru je přesměrován přes trysku, kde se v hlavě rozprašovací komory mísí s roztokem a je směrován vzhůru.

Směs stlačeného vzduchu s roztokem se promění v jemné částice vhodné pro výplach nosních a rhino-faryngeálních dutin.



Další volitelné/náhradní součásti

Popis výrobku	Model
Souprava vzduchového filtru (obsah: 3 kusy)	3AC408

Důležité informace týkající se elektromagnetické kompatibility (EMC)

Zařízení NE-C102-E vyrobené společností 3A HEALTH CARE S.r.l. splňuje normu EN60601-1-2:2015 pro elektromagnetickou kompatibilitu (EMC). Další dokumentace v souladu s touto normou EMC je k dispozici ve společnosti OMRON HEALTHCARE EUROPE na adrese uvedené v tomto návodu k obsluze nebo na stránkách www.omron-healthcare.com. Další informace o elektromagnetické kompatibilitě zařízení NE-C102-E naleznete na webových stránkách.



POSTUP LIKVIDACE (Směrnice 2012/19/EU-OEEZ)

Tento výrobek se nesmí likvidovat jako běžný domovní odpad, musí se vrátit na sběrné místo k recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Další informace získáte od městského úřadu, služeb pro nakládání s odpady nebo od prodejce, u něhož jste výrobek zakoupili.

CELIMED

CELIMED

Záruka

Děkujeme, že jste si zakoupili výrobek společnosti OMRON. Tento výrobek byl vyroben z vysoce kvalitních materiálů a jeho výrobě byla věnována důkladná péče. Byl vyroben tak, abyste s ním byli maximálně spokojeni, pokud jej budete používat a udržovat v souladu s návodem k obsluze. Na tento výrobek se vztahuje záruka od společnosti OMRON po dobu 3 let od data zakoupení. Společnost OMRON poskytuje záruku na správnou konstrukci, výrobu a materiály výrobku. Během období záruky společnost OMRON zajistí bez zpoplatnění práce a náhradních dílů opravu nebo výměnu vadného výrobku či jakékoli vadné součásti.

Záruka se nevztahuje na dále uvedené:

- a. Přepravní náklady a rizika.
- b. Náklady na opravy a/nebo vady plynoucí z oprav provedených neoprávněnými osobami.
- c. Pravidelné kontroly a pravidelnou údržbu.
- d. Porucha nebo opotřebení volitelných dílů nebo jiného připojeného zařízení kromě samotné hlavní jednotky, pokud není výše stanoveno jinak.
- e. Náklady plynoucí z neakceptování reklamace (ty budou účtovány).
- f. Škody jakéhokoliv druhu, včetně škod na zdraví, vzniklých náhodně nebo nesprávným použitím.

V případě, že požadujete servis v rámci záruky, obraťte se na prodejce, od kterého jste výrobek zakoupili, nebo na autorizovaného distributora společnosti OMRON. Adresu naleznete na obalu či v dokumentech k výrobku nebo u specializovaného prodejce.

Máte-li problémy s nalezením služeb zákazníkům společnosti OMRON, kontaktujte nás se žádostí o informace.

Oprava nebo výměna v rámci záruky neznamená prodloužení ani obnovení záruční doby.

Záruku lze uplatnit pouze v případě, že vrátíte kompletní výrobek s původní fakturou či dokladem o koupi, který prodejce vydal zákazníkovi. Společnost OMRON si vyhrazuje právo odmítnout záruční servis v případě podání nejasných informací.

Volitelné zdravotnické příslušenství

Popis výrobku	Model
Set příslušenství k rozprašovací komoře (Obsah: set rozprašovací komory, adaptér, náustek, nosní nástavec, maska pro dospělé (PVC), dětská maska (PVC), vzduchová trubice, vzduchový filtr)	NEB-ASKIT-11
Nosní sprcha	NEB6014

Důležité bezpečnostní informace (před použitím přečtěte)

⚠ Varování:

1. Prostředek se používá pouze jako inhalátor pro léčebné účely. Žádné další použití se nepřipouští a může být nebezpečné. Výrobce nenese odpovědnost za nesprávné použití.
2. Nepoužívejte v anestetických nebo ventilačních dýchacích okruzích.
3. Po použití vždy odpojte napájecí kabel.
4. Nezakrývejte otvory pro proudění vzduchu během provozu. Kompresor by se mohl silně zahřát a při styku s ním by hrozilo nebezpečí popálení.
5. Kompresor a napájecí kabel nejsou vodotěsné. Nelijte vodu nebo jiné tekutiny na tyto součásti. Pokud dojde k vylití tekutiny na tyto součásti, ihned odpojte napájecí kabel a utřete tekutinu.
6. Nesnažte se zařízení opravovat. Viz část Řešení potíží.
7. Přístroj udržujte mimo dosah kojenců a dětí bez dohledu. Zařízení obsahuje malé součásti, u nichž hrozí spolknutí.
8. Dbejte zvýšené opatrnosti, pokud přístroj používají děti nebo osoby se zdravotním omezením.
9. Typ, dávku a režim medikace zvolte dle instrukcí Vašeho lékaře nebo odborníka na léčbu dýchacích potíží.
10. Tento přístroj nesmí být používán u pacientů, kteří jsou v bezvědomí či nedýchají spontánně.
11. Po dokončení léčby odpojte vzduchovou trubici z inhalátoru a z kompresoru.
12. Vzhledem ke své délce mohou napájecí kabel a vzduchová hadice představovat nebezpečí uškrcení.
13. Kompresor je třeba používat na místě, kde bude možné napájecí kabel snadno odpojit i během léčby.
14. Pokud během používání zaznamenáte alergické reakce nebo jiné potíže, ihned zařízení přestaňte používat a obraťte se na lékaře nebo odborníka na léčbu dýchacích potíží.
15. Při práci s tímto zařízením se ujistěte, že se ve vzdálenosti do 30 cm nenachází žádný mobilní telefon ani jiná elektrická zařízení, která vyzařují elektromagnetické pole. Mohlo by to způsobit zhoršení funkce zařízení.
16. Nosní sprchu nepoužívejte k žádným jiným účelům, než ke kterým je určena (jako zařízení pro nosní výplach).

CELIMED

Způsob použití

1. Ujistěte se, že hlavní vypínač je v poloze vypnuto (O).

2. Připojte zástrčku síťového adaptéru do síťové zásuvky.

Poznámka: Neumísťujte zařízení na takovém místě, na kterém lze napájecí kabel obtížně odpojit.

3. Z medikační nádoby odstraňte inhalační uzávěr.

1) Otočte inhalačním uzávěrem proti směru hodinových ručiček.

2) Inhalační uzávěr zdvihněte z medikační nádoby.

4. Do medikační nádoby doplňte správné množství předepsaného léčiva.

5. Zkontrolujte, zda je uvnitř medikační nádoby hlava rozprašovací komory.

6. Vložte inhalační uzávěr zpět na medikační nádobku.

1) Inhalační uzávěr spusťte na medikační nádobku.

2) Otočte inhalačním uzávěrem ve směru hodinových ručiček.

7. Připojte adaptér a dětskou masku nebo náustek pevně k setu rozprašovací komory.

8. Připojte vzduchovou hadici.

Lehce otočte zástrčkou vzduchové hadice a pevně ji zatlačte do konektoru vzduchové hadice.

9. Držte set rozprašovací komory tak, jak je zobrazeno na obrázku vpravo. Postupujte podle pokynů Vašeho lékaře nebo odborníka na dýchací potíže.

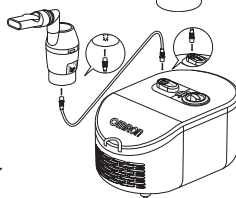
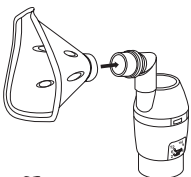
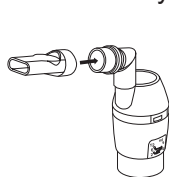
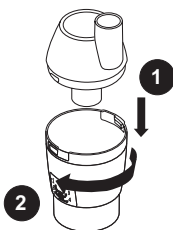
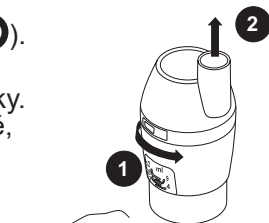


⚠ Upozornění:

Nenaklánějte set rozprašovací komory pod úhlem větším než 30 stupňů ve všech směrech. Léčivo by mohlo stékat do úst nebo by nemuselo být rozprašováno efektivně.

10. Přepněte hlavní vypínač do zapnuté polohy (I). Po spuštění kompresoru se zahájí rozprašování a začne se vytvářet aerosol. Opatrně vdechněte léčivo. Vydechněte přes set rozprašovací komory.

11. Když je ošetření dokončeno, vypněte přístroj a odpojte kompresor od elektrické zásuvky. Smotejte napájecí kabel a uložte jej do oddílu na zadní straně zařízení.



Set rozprašovací komory:

Vhodné množství léčiva: minimálně 2 ml – maximálně 12 ml

Zbytkový objem léčiva: Přibližně 0,7 ml

Hlučnost: Úroveň hlučnosti (při vzdálenosti 1 m) Přibližně 57 dB

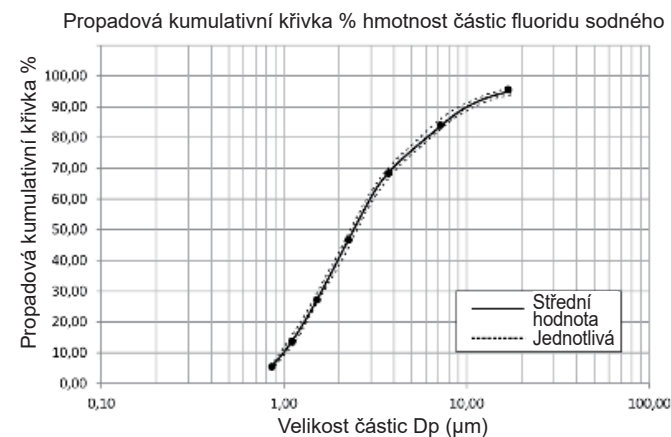
Velikost částic (MMAD): Přibližně 2,6 μm
MMAD = střední hmotnostní aerodynamický průměr

Stupeň rozprašování (dle váhového úbytku): *Přibližně 0,35 ml/min (NaCl 0,9%)

Výstup aerosolu (2 ml, 1% NaF): Přibližně 0,25 ml

Rychlost výstupu aerosolu (2 ml, 1% NaF): Přibližně 0,07 ml/min

Set rozprašovací komory: Výsledek měření velikosti částic pomocí kaskádového impaktoru*



Poznámky:

• Výkon přístroje se může lišit dle použitého léčiva, např. u suspenzí nebo viskózních léčiv. Další podrobnosti naleznete v datovém listu dodavatele léčiv

* Rychlost nebulizace je měřena s 0,9% fyziologickým roztokem při 23 °C se 3 ml léčiva. Může se lišit v závislosti na léčivě a okolních podmínkách.

Nosní sprcha:

Vhodné množství roztoku: minimálně 3 ml – maximálně 15 ml

Velikost částic: 90% částic > 10 μm

Stupeň rozprašování (dle váhového úbytku): více než 5 ml/min (NaCl 0,9%)

Technické údaje

Kategorie výrobku:	Vybavení pro aerosolovou terapii
Popis výrobku:	Kompresorový inhalátor
Model (kód):	C102 Total (NE-C102-E)
Napájení:	230 V ~50 Hz, (pojistka: T 1,6 AL 250 V)
Spotřeba:	150 VA
Provozní režim:	Nepřetržitě použití
Provozní teplota / vlhkost / tlak vzduchu:	+5 °C až +40 °C / 15% až 85% relativní vlhkost / 700 až 1060 hPa
Teplota / vlhkost / tlak vzduchu při skladování a přepravě:	-20 °C až +60 °C / 5% až 95% relativní vlhkost / 500 až 1060 hPa
Hmotnost:	Přibližně 1,1 kg (pouze kompresor)
Rozměry:	Přibližně 145 (š) × 124 (v) × 222 (h) mm
Klasifikace:	Typ BF (příložná část): náustek, masky a nosní adaptér IP21 (ochrana proti vniknutí)
Obsah:	Kompresor, set rozprašovací komory, nosní sprcha, vzduchová trubice (PVC, 100 cm), náustek, adaptér, maska pro dospělé (PVC), dětská maska (PVC), návod k použití



= Zařízení třídy II



= Příložná část typu BF

IP21 = Ochrana proti vniknutí

○ = Napájení vypnuto

SN

= Sériové číslo



= Přečtěte si návod k obsluze

~ = Střídavý proud

I = Napájení zapnuto

MD

= Zdravotnický prostředek



= Datum výroby

CE 0051

Všeobecné poznámky:

- Klasifikace IP představuje stupeň krytí pouzdem podle normy IEC 60529. Kompresor je chráněn proti vniknutí cizího tělesa o průměru 12 mm a většího, jako je například prst, a proti svisle padajícím kapkám vody, které mohou způsobit problémy při běžném provozu.
- Údaje se mohou měnit bez předchozího upozornění.
- Tento přístroj nemusí fungovat, pokud se teplota elektrického napětí liší od hodnot stanovených v technických údajích.
- Přístroj vyhovuje ustanovením evropské normy EN13544-1:2007+A1:2009, Přístroje pro respirační terapii – část 1: Nebulizační systémy a jejich části.

Příprava nosní sprchy

- Abyste mohli do nádržky přidat roztok, vytáhněte horní díl z nádržky nosní sprchy, jak je ukázáno na obrázku. Horní díl úplně odstraňte.
- Nalijte do nádržky roztok (max. 15 ml).
- Zavřete nosní sprchu vrácením horního dílu na původní místo.
- Připojte jeden konec vzduchové hadičky k nosní sprše a druhý konec ke kompresoru. Zapněte kompresor, aby se mohla zahájit léčba.



Používání nosní sprchy

Nosní sprchu ovládejte stisknutím tlačítka a jeho uvolněním před nebo během výdechu. Prstem si při léčbě uzavřete tu nosní díрку, do které nechcete nosní sprchu zavést.

U dětí a pacientů se zdravotním omezením podávejte střídavě po 10 až 20 sekundách do obou dírek. Mějte při ruce kapesník, pokud ze záchytné nádržky v horním díle nosní sprchy začne vytékat hlen.

Jakmile z nosní sprchy přestává vycházet jemný sprej, léčba je u konce. Po použití zlikvidujte veškerý roztok v horním díle i v nádržce, rozmontujte nosní sprchu na 4 díly uvedené v části „Popis přístroje“ a podle postupu níže je vyčistěte.

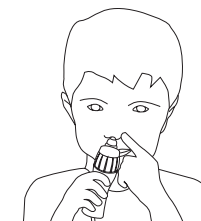
Poznámka: VDECHOVÁNÍ LÉČIVA NIKDY NEPROVÁDĚJTE V POLOZE VLEŽE. NOSNÍ SPRCHU NENAKLÁNĚJTE O VÍCE NEŽ 60°.

Čištění a denní dezinfekce

Před čištěním a dezinfikovaním částí inhalátoru si pečlivě umyjte ruce. Součásti čistěte po každém použití a odstraňte zbytky léčiva. Tím zabráníte neúčinnému rozprašování a snížíte riziko infekce.

• Čištění setu rozprašovací komory, nosní sprchy, masek*, náustku a adaptéru:

Kompletně rozeberte set rozprašovací komory a nosní sprchy. Omyjte tyto součásti v teplé vodě a slabém, neutrálním čisticím prostředku. Pečlivě je opláchněte čistou teplou tekoucí vodou, jemným poklepáním setřeste nadměrné množství vody a nechte volně uschnout na čistém místě. Set rozprašovací komory a nosní sprchu doporučujeme vyměnit přibližně po 100 až 120 léčebných zákrocích nebo po 20 sterilizačních cyklech.



• Čištění kompresoru a vzduchové hadičky:

Nejdříve zkontrolujte, zda je napájecí kabel odpojený od zásuvky. Otřete měkkým hadříkem navlhčeným vodou nebo slabým čisticím prostředkem.

• Dezinfikování setu rozprašovací komory, nosní sprchy, masek*, náustku a adaptéru:

Díly čistěte a dezinfikujte vždy před prvním použitím výrobku a po delší době nepoužívání a také po posledním léčebném zákroku daného dne. Pokud jsou součásti silně znečištěné, vyměňte je za nové. Set rozprašovací komory, nosní sprcha, masky*, náustek a adaptér se mohou dezinfikovat chemickým dezinfekčním prostředkem, jako je ethanol, chlornan sodný (Milton), kvartérní amoniové sloučeniny (Osvan), chlorhexidin (Hibitane) a amfoterní povrchově aktivní přípravek (Tego), v souladu s návodem k použití prostředku a s následným opláchnutím teplou vodou. Nechte volně oschnout.

Poznámka: Nikdy nepoužívejte k čištění benzen, ředidlo nebo hořlavé chemikálie.

*Elastické pásky (bez latexu) nelze dezinfikovat. Před dezinfikováním masek je sundejte.

• **Var:** Set rozprašovací komory, nosní sprchu, náustek a adaptér lze dezinfikovat vařením ve velkém množství vody po dobu 15 až 20 minut. Po sterilizaci varem součásti opatrně vyjměte, otřepujte přebytečnou vodu a nechte volně oschnout v čistém prostředí.

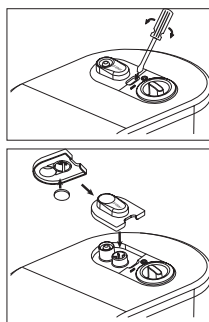
Poznámka: Masku ani vzduchovou hadičku varu nevystavujte.

Výměna vzduchového filtru:

Pokud vzduchový filtr změnil barvu nebo jste jej použili více než 70krát, vyměňte jej za nový. Jak si pořídit nový filtr zjistíte v odstavci „Další volitelné/náhradní součásti“. Pomocí plochého šroubováku sundejte kryt vzduchového filtru (viz obrázek), filtr vyndejte a nahraďte jej novým, jak je ukázáno na obrázku.

Vložte kryt vzduchového filtru zpět na místo.

Poznámka: Vzduchový filtr nemyjte a nečistěte. Pokud vzduchový filtr zvlhne, vyměňte jej. Vlhký vzduchový filtr může způsobit zablokování.



Řešení potíží

V případě níže uvedených problémů během použití se nejdříve ujistěte, že se ve vzdálenosti do 30 cm nenachází žádné jiné elektrické zařízení. Pokud problém přetrvává, projděte si informace níže.

Zařízení se nezapne

- Zkontrolujte, zda je napájecí kabel řádně zapojený do zásuvky.
- Ujistěte se, že je hlavní vypínač v zapnuté poloze (I).

Zařízení se zapne, ale rozprašování neprobíhá

- Ujistěte se, že je hlava rozprašovací komory vsazena v setu rozprašovací komory a pokud používáte nosní sprchu, zkontrolujte správnost jejího sestavení.
- Zkontrolujte, že vzduchová hadička není zmáčknutá ani zalomená.
- Zkontrolujte, že vzduchový filtr není ucpaný ani špinavý. V případě potřeby vyměňte.
- Ověřte, že je v setu rozprašovací komory dostatečné množství léčiva.

Zařízení náhle přestane během provozu fungovat

- Tepelná pojistka vypnula zařízení kvůli jednomu z následujících důvodů:
 - zařízení bylo používáno v prostředí s teplotami nad 40 °C;
 - otvory pro proudění vzduchu byly zakryty.

Nesnažte se zařízení opravovat. Neotevírejte zařízení a/nebo do něho nijak nezasahujte. Žádné části zařízení nemůže uživatel opravit. Obrátte se na vašeho prodejce nebo zákaznický servis firmy Celimed s.r.o. Veškeré závažné incidenty, k nimž došlo v souvislosti s tímto přístrojem, nahlašujte výrobci a odpovídajícím úřadům členského státu EU, ve kterém se nacházíte.